

# O oselniku.

I. Koštiál — Novo mesto.

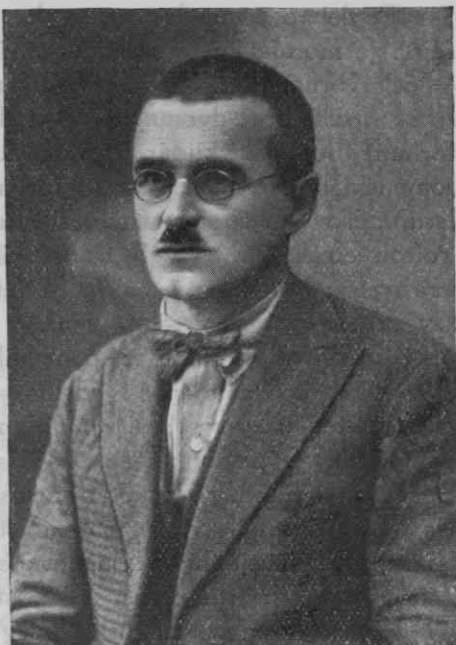
*Osla* ali *óslica* je shranjena v posodici, ki ima v majhni Sloveniji precej imen: 1. *óselnik* (Gutsmann 1789 „óslenek“, Jarnik 1823 „óslenek“, v Vipavski dolini „ósownik“), *oselnjak* (v slov. Benečiji „osunjak“), *oslovník* (na goriškem srednjem Krasu „wúsownik“); 2. ker vsebuje vodo, se imenuje *vodír*, *vodér* (med panonskimi Slovenci); 3. po tvarini: *rog* (v Suhi krájiní in v Vipavski dolini „ruh“, na Koroškem „ruəh“); 4. po obliki: *koren* (v Vrazovih „Nar. pesnih“); 5. *kózol* (po Cafu) v spomin na tisti čas, ko so delali oselnike iz lubja; 6. *tobólec*, *tobólček* (v Beli krájiní), izraz, ki pomeni v poljščini pastirsko torbo, v češčini torbico, mošnjó, v sh. in bolg. usnjeno mošnjó; 7. na Koroškem *kumpa* (iz alpske nemščine) in 8. *čápûn* (zah. Štaj.), *čepôn* (Tolm.), *čepûn* (po Cafu), *čepûr* (Janežič 1851), *šápor* in *šapur* (Konjice), *šepûr* (Fram pri Mariboru), *šápûn* (Gutsmann 1789); stsl. čeporъ je veja, čepuratъ = grčav, bolg. čepor je grča, sh. čepur = štor; zdi se torej, da so izdelovali oselnike iz votlih ali izdolbenih grčavih vej.

Srbohrvati pravijo: 1. *vodijer*, *vodir* (Bunjevci *vondir*); 2. *tóbalica* (na Hrv.); 3. *brúsalo* (v Šumadiji), *brúšnjača* (okoli Ibra), drugod *brúsara*; 4. *kuzòlica* (na Hrv.) in 5. *rog*.

Čehi imenujejo oselnik 1. *toul*, *-ec*, *-eček*, *tulej[ka]* in 2. *krb*, *-ec*, *-ek*, *-ik*; če primerjamo zadnje izraze s sh. krbulja = kozolček, košarica iz lubja, se nam zazdi verjetno, da se je tudi pri Čehih izdeloval oselnik nekđaj iz lubja. — Slovaki imajo *taršolka* (iz madž. tarsoly = torbica ob sablji); Poljaki pravijo *kózka*, t. j. mala koza, češ, da je oselnik podoben kozji bradi (Fischer, Lud polski, Lwów 1926, str. 50); navadnejši od tega izraza, ki ga uporabljajo zlasti Górali, je *počewka na osetkę* „posodica za oslo“. — Srbi v Gor. Lužici pravijo *kónk*, *ktonk*, v Dol. Lužici *konk* (po A. Muki in E. Bernekerju izvedenka iz st.-v.-nemšk. kanna = kangla).

Nemci imajo za oselnik mnogo nazivov, večinoma zloženih; *Wetz-kiste*, *-kiese*, *-katze*, *-häusel*; *Wetzstein-büchse*, *-scheide*, *-horn*; *Schleifstein-kasten*, *-behälter*; *Schlotter-horn*, *-faß*, *-kötzt*; *Schlocker-faß* (*Schlotter-* in *Schlocker-r* azlagajo: ali iz sr.-v.-n. sloten = tresti se, trepetati [osla je malo manjšega obsega kot oselnik in se zato v vodi „trese“] ali iz neke sev.-nemške besede, ki bi bila po glasovih in

po pomenu podobna švedskemu samostalniku slotter = mesto, kjer se kosí trava; slotter-karl = kosec, slotter-tid = čas košnje). Nezloženi izrazi pa so: 1. *Becher*, 2. *Kieze*, *Kütze*, *Kötz*; 3. *Kump[ff]*, zlasti med bajuvarskim plemenom, torej tudi pri naših Kočevcih (tudi zmanjševalna oblika *Kümpfel*); 4. *Dirndel*, gor.-štaj. *těantl*, t. j. deklé; glej Andrejkov spis „Star kmečki inventar iz 18. stoletja“ v VII. letniku „Etnologa“, str. 49: „2 Sensen sambt dem *Dentl*, *ossounik*“. Odkod ta naziv? Foeniseca immittit cotem in cotarium sicut iuvenis penem suum in cunnum puellae.<sup>1</sup> Gotovo se tudi kje imenuje osla — temu naziranju primerno — Bube, štaj. *pūa*. Na Štajerskem se poje narod.



Prof. I. Koštiál

pesem: „Hab ich nicht einen guten Wetzstein (osla, tukaj = penis)? Die Leute sagen, ich soll ihn wegtun, und das Mentsch (= deklina) sagt, ich soll ihn behalten, den Wetzstein, den alten.“ — V rokopisu „Codex germanicus monacensis“ beremo: „Der muß mir je die Torin (norica, tukaj = cunus) wetzen an seinem Schleifstein (osla, tukaj = penis) — ich meine die zwischen meinen Beinen, die alleweg großen Hunger trait (= ki je vedno zelo lačna).“ Kočevci imajo narodno uganko (rešitev je: osla, oselnik in kosa): „A štuainain dirndle (osla) trugæt as a helzain gruæbn (nosi iz lesene jame = oselnika) af an aižrlain parg (na železno goro = kosó) bossr (= vodó)“ — [„Gottscheer Kalender“ za l. 1932., str. 43]. — Malo drugače se glasi v knjigi W. Tschinkla, „Gottscheer Volkstum“, 1931, str. 201, štev. 64: „I na helzaindr gruæbn išt a štuainain hintle unt vrissæt aižn“ (= v leseni jami je kamnat kužek in žre železo). — Nizozemci (Holandci in Flamci) pravijo oselniku *wet-steen-koker* (od *weten* = brusiti, *steen* = kamen in *koker* = tul), Angleži pa *whet-stone-case* (= „brusilnega kamena posodica“).

<sup>1</sup> 5. *Büchse* je púšica, óselnik in cunus.

Poglejmo še med romanske narode! Ljudska (vulgarna) latinščina je morala imeti besedo *cotarium*<sup>2</sup>, tudi *cotiarium* (od *cos*, *cotis* = osla, brus), ker imajo vsi romanski narodi za oselnik nazive, ki so se razvili brez dvoma iz nje: italij. *cotaio* (a tudi *cotatoio* iz *cotatorium*) [bolonjski kudár, trevižanski koér, piemontski kué itd.], reto-romanski kodér, kuzé i. pod., furlanski codár (a tudi *cólare* iz *cotularia*), provans. *codier*, francoski *coyer* (na j.-vzh. *cotsal*, v pokrajini Poitou *cousié* itd.). — V francoskih narečjih je pa še več ljudskih izrazov za to orodje: 1. *coffin* (iz lat. *cophinus* = koš), 2. *vergeon* (na severu) od *verge* = šiba, penis z obrazilom -on (ali -umen), torej prav za prav „šramba za penis ali za njemu podobno reč“ (oslo); 3. *couillère* iz *colearia* (od *coleus* = penis), torej „posodica za penis ali za sličen predmet“; 4. *cafotin* (iz predponke *ca-* + glagola *foutre* (= *futuere*) + priponke -ain; dobesedno torej: *vas ad futuendum?* Hécart, „Dictionnaire rouchi-français“ navaja *cafotin* tudi kar v pomenu „la partie naturelle de la femme“, t. j. *cunus* (kakor je pri gor.-štaj. *těantl*). Gl. izvajanja E. Gamillschegga „Französische Etymologien“, *Zeitschr. f. rom. Philologie*, 1925, str. 175 s. — Zanimivo je gotovo, da poznajo Francozi za oslo poleg *le queux* (iz *cōs*, *cōtis*), ponekod tudi *la queue* = rep; penis (iz lat. *cauda*, *cōda*).

Madžarski se zove oselnik *tokmány* (od *tok* = strok, nožnica), *tarsoly* (= torbica) in *vodér* (iz sh. vodir, vodiJer).

<sup>2</sup> Vergilijev vrstnik Alfenus Varus rabi sicer v „Digestih“ izraz *cotaria* ali *cotoria*, ali v pomenu „jama za brus“.

## Resumé.

J. Koštiál, professeur, traite des divers mots slaves pour „coffin du faucheur“, ainsi que des mots en usage chez les autres Slaves, chez les Allemands et chez les Romains.